KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 15e juni 1981 door de Vice-Eerste Minister, Minister van Economische Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "waarbij het Algemeen Reglement op de elektrische installaties in inrichtingen gerangschikt als gevaarlijk, ongezond of hinderlijk, en in inrichtingen beoogd bij artikel 28 van het Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming, bindend wordt verklaard",heeft de 8e juli 1981 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Vice Premier Ministre, Ministre des Affaires économiques, le 15 juin 1981, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "rendant obligatoire le Règlement général sur les installations électriques dans les établissements classés comme dangereux, insalubres ou incommodes ainsi que dans ceux visés à l'article 28 du Règlement général sur la protection du travail", a donné le 8 juillet 1981 l'avis suivant :

OPSCHRIFT.

Het opschrift van het ontwerp dient als volgt gesteld te worden :

"Koninklijk besluit houdende wijziging van het Algemeen Reglement op de elektrische installaties en houdende bindend verklaring ervan op de elektrische installaties in inrichtingen gerangschikt als gevaarlijk ... (verder zoals in het ontwerp) ...".

AANHEF.

Eerste lid.

Dit lid dient aangevuld met de woorden : "... inzonderheid op artikel 21, 1°".

Tweede lid.

Aan het tweede lid van de aanhef voege men toe : "... inzonderheid artikel 1, § 1, gewijzigd bij de wetten van 17 juli 1957 en 18 maart 1971;".

Derde lid.

In het derde lid van de aanhef vermelde men alleen : "... inzonderheid artikel 184, gewijzigd bij koninklijk besluit van 10 maart 1981;".

De andere in dit lid vermelde artikelen vormen geen rechtsgrond voor het besluit en kunnen derhalve geschrapt worden.

.../...

Vierde lid.

Het koninklijk besluit van 10 maart 1981 dient met zijn juist opschrift geciteerd te worden.

VOORDRACHT.

Blijkens de circulaires van 31 oktober 1980 (C 1/nr L. 14.022) en 3 november 1980 (C 1/nr L. 14.018) uitgaande van de Diensten van de Eerste Minister, dienen "de Ministers wier bevoegdheden zich uitstrekken tot meer dan een "onderscheiden sector" hun volledige titel niet te gebruiken bij de ondertekening van de wetten, besluiten en andere officiële bescheiden, maar enkel de hoedanigheid vermelden waarin zij in het beoogde geval optreden".

Derhalve is de vermelding van de woorden "Vice-Eerste Minister" overbodig.

Artikel 1.

De wijzigingen van het Algemeen Reglement dienen niet onder vorm van een bijlage te gebeuren doch op directe wijze. Artikel 1 dient derhalve als volgt gesteld te worden :

"Het Algemeen Reglement op elektrische installaties gevoegd bij het koninklijk besluit van 10 maart 1981 waarbij het Algemeen Reglement op de elektrische ..., wordt gewijzigd als volgt :

1° In artikel 1.0.2, zevende lid, dienen de woorden "voor de werking" vervangen te worden door "voor het in het verkeer brengen";

2° ....".

.../...

Bovendien is het niet gebruikelijk te verwijzen naar "bladzijden ...", "streepjes", "lijnen", "bepalingen". Wanneer in de Nederlandse tekst gehandeld wordt over een wijziging van de Franse tekst, dient men in de Franse tekst die eveneens als dusdanig te vermelden. Dit geldt eveneens voor het omgekeerde (zie o.m. art. 23.01.b.2, en art. 70.02).

Vermits het hier om wijzigingsbepalingen gaat dient dit artikel daarenboven geplaatst te worden vóór het artikel, dat de inwerkingtreding regelt.

Artikel 2.

Dit artikel dient als volgt gesteld te worden :

"De bepalingen van de artikelen, ... van het Algemeen Reglement op de elektrische installaties worden bindend verklaard op de elektrische installaties in inrichtingen gerangschikt als gevaarlijk, ongezond ...".

Artikel 3.

De vermelding van "§ 1" dient geschrapt te worden.

De bepaling van de eerste zin van artikel 3 is identiek aan artikel 3 van het koninklijk besluit van 10 maart 1981. Er werd slechts gedeeltelijk rekening gehouden met het tekstvoorstel vervat in het advies 13.458 (p. 4), de woorden "... er aan aangebrachte ..." werden namelijk niet overgenomen.

.../...

Artikel 4.

Dit artikel is bijna identiek aan artikel 4 van het koninklijk besluit van 10 maart 1981.

Gelet op het bepaalde in artikel 3 is artikel 4, § 1, overbodig.

Artikel 7.

In artikel 7 dienen de woorden "inrichtingen van openbaar nut van categorie A" vervangen te worden door "instellingen van openbaar nut, vermeld in artikel 1, littera A van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut".

Artikel 10.

Artikel 10 dient als volgt gesteld te worden :

"In artikel 184 van het Algemeen Reglement van de arbeidsbescherming wordt het derde lid vervangen door de volgende bepaling : "Zij zijn evenmin in toepassing op de installaties die onderworpen zijn aan het Algemeen Reglement op de elektrische installaties verbindend verklaard door de koninklijke besluiten van 10 maart 1981 ... (volledig opschrift) en ... (opschrift van het nieuwe koninklijk besluit).

Artikel 11.

Dit artikel dient als volgt geformuleerd te worden :

.../...

"Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt".

- - - - - - - - -

INTITULE.

Il convient de rédiger l'intitulé du projet comme suit :

"Arrêté royal modifiant le Règlement général sur les installations électriques et le rendant obligatoire dans les établissements classés comme dangereux ... (etc. comme dans le projet) ...".

PREAMBULE.

Alinéa 1er.

Il y a lieu de compléter cet alinéa par les mots : ".... notamment l'article 21, 1°".

Alinéa 2.

On ajoutera, à l'alinéa 2 du préambule : ".... notamment l'article 1er, § 1er, modifié par les lois du 17 juillet 1957 et du 18 mars 1971;".

Alinéa 3.

A l'alinéa 3 du préambule, on mentionnera uniquement : "... notamment l'article 184, modifié par l'arrêté royal du 10 mars 1981;".

Les autres articles mentionnés dans cet alinéa ne constituent pas un fondement légal de l'arrêté et peuvent donc être supprimés.

.../...

Alinéa 4.

Il convient de citer l'intitulé exact de l'arrêté royal du 10 mars 1981.

PROPOSANT.

Selon les circulaires du 31 octobre 1980 (C 1/n° L. 14.022) et du 3 novembre 1980 (C 1/n° L. 14.018) émanant des Services du Premier Ministre, les Ministres dont les attributions s'étendent à plus d'un secteur distinct ne doivent pas mentionner leur titre complet pour la signature de lois, d'arrêtés et d'autres actes officiels, mais uniquement la qualité en laquelle ils agissent dans le cas envisagé.

La mention "Vice-Premier Ministre" est dès lors superflue.

Article 1er.

Les modifications du Règlement général doivent se faire de manière directe et non sous forme d'annexe. On rédigera donc l'article 1er comme suit :

"Le Règlement général sur les installations électriques, annexé à l'arrêté royal du 10 mars 1981 rendant obligatoire le Règlement général sur les installations électriques..., est modifié comme suit :

.../...

1° A l'article 1.0.2., alinéa 7, de la version néerlandaise, les mots "voor de werking" doivent être remplacés par "voor het in het verkeer brengen";

2° ....".

En outre, il n'est pas d'usage de faire référence à des "pages", à des "tirets", à des "lignes", à des "définitions". Lorsque le texte néerlandais signale une modification du texte français, il y a lieu de la signaler également en tant que telle dans le texte français et vice versa (v. entre autres art. 23.01.b.2, et art. 70.02).

En outre, étant donné qu'il s'agit en l'espèce de dispositions modificatives, cet article doit précéder l'article qui règle l'entrée en vigueur.

Article 2.

Il convient de rédiger cet article comme suit :

"Les dispositions des articles ... du Règlement général sur les installations électriques sont rendues obligatoires pour les installations électriques dans les établissements classés comme dangereux, insalubres ...".

Article 3.

Il y a lieu de supprimer la mention "§ 1er".

La disposition de la première phrase de l'article 3 est identique à celle de l'article 3 de l'arrêté royal du

.../...

10 mars 1981, qui a tenu compte de la proposition de texte contenue dans l'avis 13.458 (p. 12) du Conseil d'Etat, à cette différence près que, dans le texte néerlandais, les mots "er aan aangebrachte" n'ont pas été repris.

Article 4.

Cet article est pratiquement identique à l'article 4 de l'arrêté royal du 10 mars 1981.

Vu la disposition de l'article 3, l'article 4, § ler, est superflu.

Article 7.

A l'article 7, il y a lieu de remplacer les mots "établissements d'intérêt public de la catégorie A" par "organismes d'intérêt public mentionnés à l'article ler, littera A, de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public".

Article 10.

Il convient de rédiger l'article 10 comme suit :

"A l'article 184 du Règlement général pour la protection du travail, l'alinéa 3 est remplacé par la disposition suivante : "Elles ne s'appliquent pas davantage aux installations soumises au Règlement général sur les installations électriques rendu obligatoire par les arrêtés royaux du 10 mars 1981 ... (intitulé complet) et du ... (intitulé du nouvel arrêté royal).

.../...

Article 11.

Il convient de libeller le texte néerlandais de cet article comme suit :

"Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt".

- - - - - - - - -

De kamer was samengesteld uit			La chambre était composée de
de Heren Messieurs	:	H. ADRIAENS,	voorzitter, président,
		H. COREMANS, Gh. TACQ,	staatsraden, conseillers d'Etat,
		G. SCHRANS,	assessoren van de afdeling wetgeving,
		J. GIJSSELS,	assesseurs de la section de législation,
Mevrouw Madame	:	M. BENARD,	griffier. greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. Gh. TACQ.

Het verslag werd uitgebracht door de H. P. DRUMAUX, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. Gh. TACQ.

Le rapport a été présenté par M. P. DRUMAUX, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

M. BENARD. H. ADRIAENS.